



His Eminence SHIEKH KHALIPHA USMAN NANDO

WĀLĪ of Bangsamoro

SPEECH OF THE WĀLĪ OF BANGSAMORO ON THE THIRD REGULAR SESSION

15 June 2021

SKCC, Bangsamoro Government Center, Cotabato City

Praise be to God, Lord of the Worlds, and blessings and peace be upon our Prophet Muhammad and all his family and companions.	الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين أما بعد،
His Excellency / Rodrigo Roa Duterte President of the Republic of the Philippines -	فخامة السيد/ رودريغو روا دوتيرتي - رئيس جمهورية الفلبين
His Excellency Mr. / Head of the Bangsamoro Autonomous Government - Ohud Balawag Ibrahim.	معالي السيد/ عهد بلاواغ إبراهيم - رئيس حكومة بانجسامورو الذاتي
HE Mr. SPEAKER - SPEAKER - Ali Fenglian Balindong.	سعادة السيد/ المتحدث - - SPEAKER علي فنجاليان باليندونغ
Your Excellencies, Honorable Ministers, Members of the Parliament of Bangsamoro.	أصحاب السعادة السادة الوزراء أعضاء برلمان بانجسامورو
Honorable scholars (ULAMAs).	الإخوة العلماء الأفاضل
Datus, leaders of local government in the provinces and municipalities.	الأمرء قادة الحكومة المحلية في المحافظات والبلديات
Dear brothers and sisters, the impact of the Corona pandemic is still before us, as it exhausted our self-government budget, and negatively affected our local and national economy. Also we are still new to this government. But despite the presence of the Corona virus and despite the recency of our time, we have achieved things that others have not achieved. There is no doubt that what we have accomplished within a short period of our assumption of responsibility for	أيها الإخوة والأخوات الكرام، لازال تأثير جائحة كورونا ماثلة أمامنا، فقد أنهكت ميزانية حكومتنا الذاتية، وأثرت سلبا على اقتصادنا المحلي والوطني، ولازلنا حديثو العهد في هذه الحكومة، ولكن رغم وجود فيروس كورونا ورغم حداثة عهدنا، فقد حققنا أشياء لم يحققها غيرنا ، ولا شك أن ما أنجزناه خلال فترة وجيزة من استلامنا للمسؤولية

<p>reviving our people, whether in terms of providing government aid to the needy in the Moro people, or in terms of enacting legislation, or in terms of implementing projects in the field of health and civil defense, or in terms of attracting our brothers with Arabic education to join the Ministry of Basic Higher and technical Education (MBHTE) as teachers. These all have not happened in the history of Bangsamoro over decades.</p>	<p>لإنهاض شعبنا، سواء من ناحية تقديم المساعدات الحكومية للمحتاجين في شعب مورو أو من ناحية سن تشريعات أو ناحية تنفيذ مشاريع في مجال الصحة والدفاع المدني أو من ناحية استقطاب إخوتنا من ذوي التعليم العربي لينضموا في وزارة التربية الأساسية والتعليم العالي والتقني كمدرسين. هذه كلها لم يحدث في تاريخ بانجسامورو على مدى عقود من الزمن.</p>
<p>However, these achievements are not sufficient and do not meet the needs of our people. It remain incomplete unless we lay down the groundwork for the justice system through which conflicts and disputes related to rights, whether financial, criminal and other disputes, will be settled. Thus, security and safety will be achieved, through which our people will enjoy comfort and prosperity.</p>	<p>إلا أن هذه المنجزات لا تكفي ولا تفي باحتياجات شعبنا، بل تبقى ناقصة ما لم نضع الأرضية لنظام العدالة الذي من خلاله سوف يتم الفصل في الخصومات والنزاعات المتعلقة بالحقوق سواء كانت المالية والجنائية وغيرها من النزاعات. بالتالي سوف تتحقق الأمن والأمان، التي من خلالهما ستنعم شعبنا بالازدهار والرفاهية.</p>
<p>While we are talking about the justice system, there is no doubt that the legal system in Islamic law (Sharia Courts) that is guaranteed by the Bangsamoro Basic Law (BOL) comes to our mind. Let me remind you that the terms and conditions which stated in the BOL regarding to to the positions in the courts to be created, whether it is related to the post of a judge or a clerk of court or others. If we look at those rules, we can hardly find qualified staff. However, please do not forget that we have courts under the umbrella of the Moro Islamic Liberation Front, which can be benefited of, as for their long experience in this field.</p>	<p>و نحن نتحدث عن نظام العدالة لا شك أنه يتبادر في الذهن نظام القضاء في الشريعة الإسلامية (المحاكم الشرعية) الذي ضمنه قانون بانجسامورو الأساسي الـ (BOL بي أو إل) وأذكركم بأن القواعد التي وضعها قانون بانجسامورو الأساسي بالنسبة لمن سيشغل الوظائف في المحاكم التي سوف يتم إنشاؤها سواء كان قاضيا أو كاتب محكمة أو غيرها، إذا نظرنا إلى تلك القواعد يتعذر علينا إيجاد موظفين مؤهلين، ولكن لا ننسى أن لدينا محاكم تحت مظلة جبهة تحرير مورو الإسلامية، والتي يمكن أن يستفاد من خبراتها الطويلة في هذا المجال.</p>
<p>Means could differ, but the goal is one, which is to achieve justice. So, as long as it is, in my opinion, we can benefit from</p>	<p>تعدد الوسائل والغاية واحدة، وهي تحقيق العدالة، وما دام كذلك ففي رأيي يمكن أن نستفيد</p>

<p>those who have sufficient experience in the field of arbitration and the court system. We can even ask the Bangsamoro Government (Parliament) to reconsider those conditions agreed upon in the judiciary system and re-studied again if there is a legal space for that. This is if we want to achieve the goal and purpose of establishing the justice system. These are represented in the five goals of Sharia, which are: to preserve religion, preserve the soul, preserve the money, preserve the mind, and preserve the honor. Because what concerns us here is the purpose and goal of those ways and means.</p>	<p>من أولئك الذين لديهم الخبرة الكافية في مجال التحكيم ونظام المحاكم، بل ويمكن أن نطلب من مجلس النواب لحكومة بانجسامورو (البرلمان) اعادة النظر لتلك الشروط المتفق عليها في نظام القضاء ودراستها من جديد اذا كان هناك مجال قانوني لذلك، وهذا إذا أردنا أن نحقق الغاية والهدف من إنشاء نظام العدالة ، والتي تتمثل في مقاصد الشريعة الخمسة وهي حفظ الدين وحفظ النفس وحفظ المال وحفظ العقل وحفظ العرض، لأن ما يهمننا هنا هي الغاية والهدف من تلك الطرق والوسائل.</p>
<p>On the other hand, despite our achievements, we still need more. For example, in the field of health, we still need health centers to provide various health services to meet the needs of local communities in the countryside, as well as in the field of education. We still need more schools, as there are still many communities suffering from a lack of educational services like schools. Also there are still many of our brothers who are not able to send their children to schools in different areas, especially the Ligawasan. Also if we look at the infrastructure like roads that will connect the villages, then talk and no harm, as we are still behind among the nations in this regard. There are still many of our people who use carts drawn by animals (buffalo or cows) due to the lack of roads.</p>	<p>ومن ناحية أخرى ورغم ما حققناه من إنجازات إلا أننا لا زلنا بحاجة إلى المزيد فعلى سبيل المثال لا الحصر، في مجال الصحة لا زلنا بحاجة إلى مراكز صحية لتقديم الخدمات الصحية المختلفة لتلبية احتياجات المجتمعات المحلية في الريف، وكذلك في مجال التربية والتعليم، فلازلنا بحاجة إلى مزيد من المدارس حيث لا زال هناك العديد من تجمعات سكانية تعاني من نقص في الخدمات التعليمية من مدارس ولا زال هناك العديد من إخوتنا لا يتمكنون من إرسال أولادهم إلى المدارس في مناطق مختلفة وخاصة منطقة ليغاواسان. ولو نظرنا إلى البنية التحتية من الطرق التي ستربط بين القرى فحدث ولا حرج، فإننا لازلنا في المؤخرة من بين الأمم في هذا المجال، ولا زال هناك العديد من أبناء شعبنا من يستخدم العربات التي تجرها الحيوانات (الجاموس أو البقر) بسبب عدم توفر الطرق.</p>
<p>The unfortunate part of all of these is that human development does not proceed as desired because of these shortcomings,</p>	<p>والمؤسف من هذا كلها أن التنمية البشرية لا تسير على النحو المرجو بسبب هذه النواقص، وبسبب</p>

<p>and because of our division and differences. Therefore, I invite you and the scholars, the datus and the local politicians to unite and reunite so that we may rise together and bear the responsibility together, and leave bigotry and intolerance, and put in mind the public interests and prioritize them against our personal interests. We must realize that our progress is in our unity, each of us is in a loophole, we are all responsible before God Almighty, be with us in the revival of our people, for our glory is your glory, and if we fail, you will fail, God forbid. May Allah bless us with his protection and care, Allah is the guardian of success.</p>	<p>تفرقنا واختلافاتنا، ولذلك فإنني أدعوكم وأدعو العلماء والأمراء والسياسيين المحليين إلى الوحدة وجمع الشمل لنهض معا ولنحمل المسؤولية معا، ولنترك التعصب والعصبية، ولنضع نصب أعيننا المصالح العامة ولنقدمها عن مصالحنا الشخصية. ويجب أن ندرك أن تقدمنا في وحدتنا، كل منا في ثغرة، كلنا مسؤولون أمام الله عز وجل، كونوا معنا في إنهاض شعبنا، فإن عزنا عزكم، وإن فشلنا ستفشلون. ندعو الله أن يمن علينا بحفظه ورعايته والله ولي التوفيق.</p>
<p>Finally, by virtue of the authority vested upon me by law, I now declare this session open.</p>	<p>وأخيرا وبحكم السلطة المخولة لي بموجب القانون، أعلن الآن افتتاح هذه الجلسة.</p>